

## سوريالىزم، سەرھەلداڭ و ۋەرار



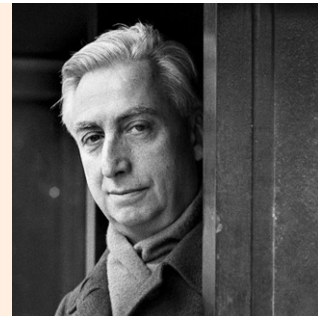
سەعد مەلا مىكائىل

مرۇق دخوازەيا خوەدە ھەرتم ژبۆ گھۆرین و ھیلانا تشتین بەرى خوە، ھەولا بزاقا نوگەرتیى دایە، بزاقا پىشخستنا ژيان و نارمانجین خوە کرنه، ب قى ئاۋایی ھزرا نووخازى چەكەرە كرىه و بوویە ھزرەك بنگەھین لجم مرۇقان. تۆرەيا تەق مللەتان قۇناغ ب قۇناغ بەر ب گھۆرین و نووكرنى قە پىنگاڭ ھاقتىنە، بوویە نەگەرى نووكرن و گھۆرینىن بەردەوام، ھەلبەت نەقەژى دگەل دەم و كاودانین تین ھەبوون وى ۋەرە گھۆرین. تۆرەيا كوردى ژى ۋەكە تۆرەيا تەقايە مللەتین جیھانى ب وان قۇناغین نووگەر دەرباز بوویە و دگەل كاودان و بوویەرىن كەتینە ھۆلى، رەوشا خوە نووكریە.

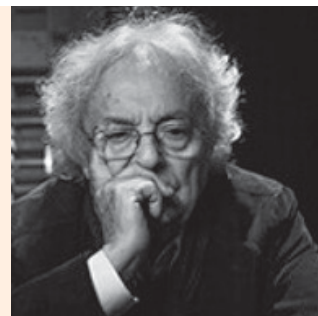
سورياليزم وه كه رېباز كه ئەدەبى - ھونەرى، پشتى شەرى يەكى جيهانى و ب تەمامى دناڤ بزاڤا دادايزم ژدايك بوو، ئەو تشتى كو سوريالييه تى ژ تەڤ رېباز و بزاڤىن دى جودا دكەت ئەوه، كو سورياليزم د بياڤىن ژيان و ئەدەب و ھونەر و دەرووناسىي رەنگەدايه و كارل سەرھاتىيە كرن. ھەرھەسا باندۇرا خول سەر بياڤىن جفاك و ئول و باوهرى و سياست و شەر و ياخييون و شوڤرەشى ھەبوويه. بەرى كوئەم سورياليزمى ناس بكهين، گەرەكه بزائين سورياليزم بزاڤەكه ژ بزاڤىن نوخازىي، لە دى ل دەستپىكى دانەنياسىنەكى بۇ نوخازىيە تى بكهين، و پاشى ئەم تىن سەر بزاڤا سورياليزمى. نوخازى شوڤرەشە كه بەردەواما نوپياتىي يە بسەر تشتى كەڤن. (مۆدېرنيزم دگەوھەرى خوه دە دژايەتتە كه بەردەوام، نويكرن بۇ ھەردەم نويكرنى يە) (۱). بۇ دەستنيشانكرنا پىناسەيە كى ژبۇ نوخازىي چەندىن بيروبوچونىن جودا جودا ھاتىيە دياركرن. ھەلبەت ئەڤەژى بۇ وى چەندى دزڤرىت كو نوخازى بسەر تەڤايا ئاليين بيروبوچونىت جفاكى و ڤەلسەڤى، ئەدەبى، مروفايەتى ... ھتد، دا ھاتىيە چەسپاندىن كو شارەزايىن ھەر يەك ژ وان بواران لدووف تېھزرىنا خوه نوخازى پىناسە كرىيە. ”رۇلان بارت“ رەخنەگرەكى ڤەرنەسسىيە، سەخمەراتى نوخازىي دىڤىت

نوخازى لافاوه كه ئەشكەرايە، ھەژيانا شارستانىيە تى يە بشپويە كه توند، دەريەيە كا رەوشەنبىريا گشتگىرە... ھەرھەسا نوخازى ھەلويستە كى گشتى و گشتگىرە و دژى رەوشەنبىرى و زارڤە كرنا كەڤنە. نوخازى داخازا دووبارە پىداچونى بۇ گەلەك تشتا دكەن بۇ نازادبونى ژ بنەمايىن كەڤن. نوخازى شوڤرەشە كه ل سەر ھەرتشتى كەڤن د ناڤ جفاكى دە (۲)، لڤىرە بۇمە ديار دبىت كو نوخازى ئارەزويەك مەزن ھەيە ژبۇ نيشاندانا ھزرىن نوو. ھەرھەسا ”چايلد پىتەر“ بڤى رەنگى بەھسى نوخازىي دكە (مۆدېرنيزمى) پەيوەندى ب يەك ژ ڤان دوو تشتا ڤە ھەيە: يان پەيوەنى ب دەمى ڤە ھەيە، يانژى پەيوەندى ب ژانرىن ئەدەبى - ھونەرى ڤە ھەيە (۳) ھەرھەسا ھەلبەستڤانى سوري ”ئەدۇنىس“ كو يەكە ژ ديارترىن نوخازىن عەرەب وەسا دبىنە كو ژ لايى دىرۇكېشە ژ داىكبونا نوخازىي ژ ئەنجامى كارلىككرن و پىكدانا دوو ھەلويستىن ئەڤلى بويە دەربارەي پىنگەھاندن و گھۆرىن و كاودانىن نوو ... ديسان وسا دبىنە كو ناچىبىت مروفەكى عەرەب داھىنانەكى بكه ئەگەر بنگەھى كەڤن و زارڤە كرنا ھزرا كەڤن نەھەرفىنن و خوه ژ وى بنگەھا ئولى يا زارڤە كرنى دەرباز نەكەن (۴).

ھەرھەسا دكتور ئىدرىس عەبدوللا دىڤىرە نوخازى (رېبازىكى ئەدەبى رۇژناڤايىيە، لەسەر بيرو و تىروانىنى، بە سود وەرگرتن لە ماركسىزم و وجودىزم و فرۇدېيزم و داروينىزم، پالپشتى لە رېبازە ئەدەبىيە كان كروە، بەتايەت رېبازەكانى وەكو دادايزم و سورياليزم و سىمبولىزم) (۵). نوخازى د ڤەلسەڤىيە ئەوروپى دە ب ئاوايەكى گشتى (بىرتىيە لەوھى كە مروف و كۆمەل يان داھىنان، واتە تىكستى ئەدەبى و كارى ھونەر حىساب بۇ ئىستاي بونى خۇيان بكەن و پرىسار لە بارەي ھاوچەرخ بونى خۇيان بكەن) (۶). نوخازى د ئەدەبىياتى دە ب گشتى و نەخاسەمە د ھەلبەستان دە ل دووف چەندىن تىڤوكرىن و بۇچونىن جودا جودا ھاتىيە دەربىر. د ھونەرى ئەدەبى دە وەسا پىناسا نوخازىي ھاتىيە كرن (د نڤىسىنەكە نوو و خواندەنەكە نوو د ھۆزانەكە نوخاز دە جودا ژ سەردەمىن بەرى خوه، كو تىدا وئەنەيىن كەڤن تىنە شكاندن و ل جھى وى وئەنەيىن نوو دەيىنە درست كرن) (۷) بابەتتىن



رۇلان بارت



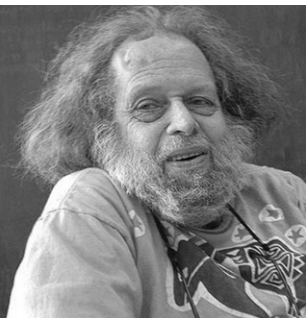
ئەدۇنىس



هوركهايمەر



ميشيل فوكو



مارشال برمن

له كۆمه لگا كۆتايى هات و وهك سو كايه تى به كۆمه لگاي ”جه ماوهر“ ناود پريان ده كرد (11).

هه رجه نده د بيا قى جفا كناسى و فله سه فى ... هتد هزر و بيري ن نووخازيى هه ر ژ كه قندا هه بونه (لئى ل سه دى هه ژدى و هيرفه ب شيويه كه به رچا ف، پشتى ده ركه تنا جارناما مافى مروقى و هه فوه لاتيا ل سالا 1789ئى ز

ل فه رنسا كارتى كره كا مه زن ل سه ر به رفه ره كرنا چارچوقى نووخازيى گيرا، گرنگ ترين خال ژ قى جارنامى كو كارتى كرن ل سه ر هزرا نووخازيى هه بوو شه وژى د ماددى ”10“ دا به كو دبى ژت ”نابى هيج كه س له پيناو بير و باوهره كهيدا“ ته نانه ت ”بيروو باوهرى ثاينيش“ بى ت بترسي ت (12)، پشتى وى چاخى ئەم دكارن ب ده ستى كا نووخازيه تى د شه ده بياتيدا بده ين ناسكرن. ههروه سا ”مارشال برمن“ نووخازيى ب سه ر سى قوناغان پارقه كره:

يهك: 1500-1800 گافا مروف بزاقا ب ده ستخستنا په يقين ژيانا موديرن ددا.

دوو: 1800 چاخا ده ريه يين شه مريكا و فه رنسا، هه تا گه وري نين مه زن و به ر بلا ف ل شه وروپا.

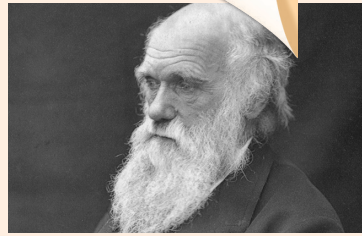
سى: 1900 چاخا كو جيهان ته ف به ر ب تازه كرنى و وه رار و بزاقان فه چوو (13). نووخازيى نه ته نى باندور ل سه ر هونه رى هه بويه، به لكو ل سه ر شيوا زى

هه له سه تين هه له سه ستفانين نووخاز به روقا زى هه له سه تين كه قن د بازنه يى ”شانازى، مه دح، ستايش، ثاين، دلدارى...“ نه شه سو رايه وه به لكو لو بازنه يى ”مروف، هه ستى مروفا يه تى، شارستانيه ت و پيشكه وتن، يه كيتى، ثاوا ريه يى، وه ره س بوون و ياخى بوون، ده ربرينى ئيش و ئازار، هه لرشتنى هه گبه ي توره يى، مه سه له ي بون و نه بون، ژيان و مردن...“ (8) بوون . ته قى وان مزارين د سه رى مروقين نها ده هه ي ب خوه فه دگره كو بوينه جيه قه ره با لعى و هافى بوون و ياخى بوون د سه رى مروقى ده.

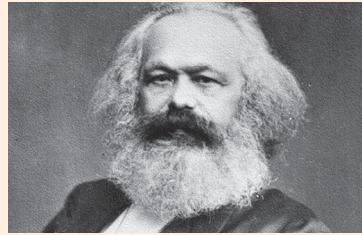
### كورتبه ك ل دور ديروكا نه ده بى نووخاز:

ژبو ده ستني شان كرنا چاخ و ده مين نووخازيى پر ديتين جودا هه نه و گه نكه شه ل دور باهه تين نووخازيى و ديروكا وى هاتيه كرن، ئايا (نوخازى) - ”موديرنيزم“ ب چاخ و ده مه كى ديار كرى ئان ب ستايل و ژانزه كى تايه ت به يتته دانان، يان ژى ب تيكه له به كى ژ قان زارا فان. لئى د هه ر باره كى دا بيت نووخازى ”MODERN“ په يشه كه ژ زاراقى ”modo“ هاتيه وه رگرتن كو ب رامانا ”هه نوكو - نها“ ده يت (9)، نووخازى وه ك ديارده باندوره كه يه كجار زور لسه ر شيوا زى ژيان و پرائيا بوارين دن بين ژيانى هه بوويه، فه كوله ر د وى باوهرى دانه كو نووخازى ژ شه نجامى كۆمبو نا هند بزاقين شه ده بى و هزرى يين به رى نووخازيى پهيدا بوينه ههروه سا هند ژ (ميژوو نووسان له و باوهره دان كه موديرنيتته له گه ل ري نيسانسدا هاتوته كايه وه به هو ي پيشكه وتنى ئابورى و به ريوبه ريه تى شه قلانيانه) (10) ههروه سا زانايين ل پشتى وى هاتن بانگا عه قلانيه تى كر كو ئيدى چيقانو ك و شه فسانه و شيعر نه يين په ژراندن، ل هه مبه ر قى ژى سلو گانا فكارا خوه بكاريينه.

”ئالان تويرن“ ديژه (بيروكه ي موديرنه به سه ر هزرى مروفا يه تى دا زال نه بوه ته نها پيش دروست بونى كۆمه لگاي پيشه سازى نه بيت... به ناوبانگ ترين فكري موديرنيتته له ”هوركهايمه ر“ و هاوري كاني يه وه له قوتابخانه ي فرانكفورت، تا ده گاته ”ميشيل فوكو“ كه وتنه ره خنه گرتنى كى توندى موديرن. شه مه ش دوا جار به گوشه گيربوونى ته واوى روشه نبيران



چارلس داروين



كارل ماركس

گھوڑين و وھارا شارستانىيەتى و كەلتورى مرقۇفايەتتىى ژى ھىيە گەلەك ژوان گھوڑينىن جفاكى و رەوشەنبىرىن روداى، د كوكا خوھ ژبو سى بىرمەندىن مەزن ل دوماھىيا سەدى نۆزدى د زفرن ئەوژى ”چارلس داروين ۱۸۸۲-۱۹۰۸“، ”كارل ماركس ۱۸۱۸-۱۸۸۳“، ”سىگمۇن فرۆيد ۱۸۵۶-۱۹۳۹“ ئەفەژى ژ سەدەما ھندى كو نھىسىنىن وان پالنەرەك بوون بۇ خەلكى ھەتا پرس بكنە ژ گەلەك لايەنىن جفاكى، ئايىنى و ئابورى. وىراى ھەردوو جەنگىن يەكى ”۱۹۱۴-۱۹۱۸“ و دووى ”۱۹۳۹-۱۹۴۵“ ى، ئانكو نووخازىي كارى بىر و ھزرىن مرقۇفى ب گھوڑينە، بەرى بوارىن ميژوويى بگھوڑينىن<sup>(۱۴)</sup>، ھوسا ئەم دكارن نوخازىي بۇ سى قۇناغىن سەرەكى دابەش بكەين:

**قۇناغا يەك:** پىش نووخازىي ”نووخازيا كەفن“ modernism palaeo, pre modernism  
كو ئەو بزاقىن بەرى نىشا دوى ژ سەدى نۆزدى بخوھ قە دگريت.

**قۇناغا دووى:** بزاقا نووخازىي ”modernism“  
ژ سالىن سەدى نۆزدى دەست پى دكەت ھەتا پىشتى شەرى جىھانى دووى.

**قۇناغا سى:** پىشتى نووخازىي ”modernism“  
”post“ پىشتى شەرى دووى جىھانى ۱۹۴۵ و پىشتى دەرکەفتنا چەندىن بەرھەمىن رەخنەگران ژ نووخازىي سەرھەلدا<sup>(۱۵)</sup>، ھەرھەسا باندورا شۆرەشا فەرەنسا ل ساللا ۱۷۸۹دا، تى زانىن قى شۆرەشى دەستھەلاتا كەنىسى و ھاوپەيمان دەربەگى ب تەمامى ژ ھۆلى راکر، ب قى گاڤى چاخەكا نوو دەستپىكر لسەربىنگەھى مرقۇفايەتتىى و فەلسەفا لىبرالى، دق دەمى دە سەرمايەدارى و بىرۇقراىيەت ھاتن ئاڤاكرن كو ژ رەحمى سەرمايەدارى

عەقلانىيەتا ئابورى دەرکەت، ديسان ژ رەحمى بىرۇقراىيەتتىى عەقلانىيەتا سىاسى ”دىمۇكراتىيەت“ دەرکەت<sup>(۱۶)</sup> و ھەكە سىستەمەكە رىڭخستى جھى خوھ گرت و كەتە د دكايەيىن ژيانا جفاكى. (مۆدېرنىزم وھكو مؤدیلەك نوو ژ ئاڤراندنا ھونەرى دەرباسى سەدساللا بىستى دىت، بخوھ مؤدېرنىزم ناڤەكى گىشتى ژ ئاراستەيىن ئەدەبىي يىن جوړ ب جوړ... ئەف ھزرە لسەر بىنگەھى پىشكەفتنا زانستى د قۇناغى دە دەپتە ئاڤاكرن و نىكبونەك نوو ژ دەزگەھىن دياردەيىن زانستى، كلتورى، ئەدەبىي چى دىت ل گور وى ژى پىدقى بوو كەفن رابە ژ بەركو نە ل گور سەردەمى بوو)<sup>(۱۷)</sup>.

لى د نھا دە و ل سەر تەف بياڤىن ژيانى وھك خوھىايە جانا ”نووخازىي- modernism“ بەر ب پىرى يى قەدچە، و داوى چالاكيا نووخازىيەتتىى ل سالىن شىستان بوو، ئەف رىبازە بەر ب تىرمەكى دن يى نوو ب ناڤى ”ھونەرى پىشتى پىشەنگىي Post-modernism“ قە چوو. بۇچوون رەھابونا دەرکەتتا ئەفى تىرمى نوو گرۇڤەكە بۇ ھەرەستىنانا ياخيىبونا سورىالى و چوون بەر ب پىشتى نووخازىي<sup>(۱۸)</sup> و پۇست مؤدېرنىزم و پىشتى پۇست مؤدېرنىزمى ژى.

• **تىگەھ و زاراف و پىتاسەيا سورىالىزم:**

سورىالىزم تەڤگەرەكە ناسكرىيە د قادا ئەدەبى ھونەرى دە، كارى وان ئەو بوو كو ژ زمانى باو دەرکەفن و ب ئاوايەكى ھونەرى تىشتى نەبەرئەقل ب تىشتى بەرئاقىل بدن قىبولكرن(مەعقولىيەت بدن بەشتى نامەعقول)<sup>(۱۹)</sup>

sursur ب راما ل سەر، ل ژور، ل پىشت، ل سەردا“  
تى Realizim ب راما ”ژىوار، كەتوار، واقع، دورھىل“  
تى، ب ھەقرا دبە ”سورىالىزم-Surrealizm“<sup>(۲۰)</sup>.  
ھەرھەسا Super Realizim ”ھاتىيە ب ناڤكرن“<sup>(۲۱)</sup>  
ب ھەقرا ب راما ”سەرواقى، ل سەرداى دورھىلى، ل ژور ژىوارى“ (زىدە ژ راستى، ئالىي دىع راستى و واقىيەتتى)<sup>(۲۲)</sup> دەپت.

ئەف زاراف بۇ جارا يە كەمىن ژ لايى ”ئەپۇلۇنر“  
قە ھات بكار ئانىن (لە شانۇگەرى ”مەمكەكانى





نه پۆلۆنیر



نه ندري بریتون

واقعی و لؤژیککی بهرنه دابوون و ره فزا وان ژى نه دکرن، لی وان باوهری پی نه بوو ههروهسا پشت ژى پینه دبهست و خوۀ ژ واقعیستان **Realizman** نه دهژمارت (۲۷). سوریا لیزم بریتیه ژ وی خالا باوهرپیکری، کو د زینیدا ههیه، تیدا مرن و ژیان، راستی و خهیا، بووری و داهاستی، د سوریا لیه تی ده و اتا خوۀ ژ دهست ددهن و چالاکیا سوریا لیزمی هیقیی ب ریکخستن و دیارکرن وان لایه نان ددهت، کهواته دبه بیژن، سوریا لیزم بریتیه ژ

ههرفاندنا دیواره کی کو د ناقبهرا دیناتی و عهقلی بوویه له مپهر (۲۸). سوریا لیزم د ناقبهرا سالین ۱۹۲۲- ۱۹۴۰ سه ره لدا و ودرار کریه، ژ ته گهرین هند کاودانین نوو یین ”جفاکی، سیاسی، زانستی، ته کنه لؤژی، فلهسه فی“ و د بن باندؤرا وان کاودانان ده ل پاریس ل سهر دهستی هند نفیسکار و هونه رمه ندان ژ دایک بوو، ئەف گه شه کرنه ژى تنی د سینؤریت فهره نساده نه ما و پهره سندن و له ولاتین دن مینا بزاقه که ئەدهبی هونه ری هه ره گرنگ و خوهدی باندؤر ل سهر ئەدهب و هونه ری جیهانی به لاف بوو.

• **دیروکا سوریا لیزمی**

دگه ل ب داوی هاتنا سه دساليا نؤزدی، زاناو رهوشه نبیر د وی باوهری ده بوون، کو جیهان ب دهستی که کا ترسناک و نه ئاسای ره دهر باز دبه، ژ ئەجامی پیشکه تنه ته کنه لؤزیایی و زانست و سه ره لدا نا بیاقین نوو. له ورا زانا و رهوشه نبیران ل وی سه رده می خوۀ ل هه مبه ر گه له ک سوپرایز و کاودانین ژ نشکه کیقه په یادبن ددیت.

ئهو گویرین و کاودانین د جهنگی یه کی جیهانی ده رویدان و سه ره لدا نا شوړشا ئوکتؤبه ری ل روسیا

بهیاتریس“ له سالی ۱۹۰۳ دهستی کرد تا سالی ۱۹۱۷ ته واوبوو، له وه شه وه زاراوه ی سوریا لیزمی له پیشه کیه که پیدا به کار هیناوه (۲۳) ئە پۆلۆنیر زاراقی (سوریا لیزم **surryalism**) باشتر دینه ژ زاراقی (سورناتورالیزم **surnaturalizm**)، ئەفه ژى پشتی فی یه کی تی کو د نامه یه کا خوۀ ده سه خمه راتی بناقکرنا شانؤگه ریا خوۀ بو هه قالی خوۀ ”پۆل دیرمی **Derme.P**“ دشینه و تیدا زاراقی ”سهر واقعی **surryalism**“ ب باشتر و گونجیای تر دینه ژ زاراقی ”سهرخوه زایی **Sur Naturalizm**“ (۲۴)، مه ره ما ئە پۆلۆنیر ژ داهینا نا په یفا سوریا لیزم نه ژبوؤ دروستکرنا بزاقه که ئەدهبی هونه ری بوویه، چونکی به ری سه ره لدا نا سوریا لیزمی وه غه را داویی کریه. لی (ئهنری بریتون) ئەف زاراق مینا دهر برینا وه فا و عه جانندن و ریژگرتن و قیانا ئە پۆلۆنیر په یفا سوریا لیزم بو بزاقا خوۀ یا ئەدهبی هونه ری د یه که م به یانا ما خوۀ ده ته فگه را خوۀ بناقی سوریا لیزم دا ناسکرن (یه که مین به یانا مه ی سوریا لیزم له سالی ۱۹۲۴، و دووه میس له سالی ۱۹۳۰، و سالی ۱۹۴۲ به سیه مین مانیفیست ده ژ میردریت، تیدا خو یان وه ک بزوتنه وه یه ک بو ئازاد کردنی تاک ته رخانکردبوو) (۲۵). بریتون سه خمه راتی پیناسا سوریا لیزمی دیژه (ئامرازه کی) دهر ونیجی خودیبه ب ریکا وی دهر برینی ده که ته ئارمانج، چ گوئن بیت یان نفیسین یان ب هه ر ریکه که کا دی هه بیت بو دهر برینی ژ راستیا تیهر برینی کو عه قل و هنر ل ریژر هیچ سانسؤران نه بن و ل دهر فه ی گرنگییدانا جوانی و رهوشتی بن، لی فلهسه فا وی هاتیبه بنیاتنان ل سهر باوهری ب وی ژیوارئ سه ره که فتیی جوربجؤرئ هزی... و ب شیا نا خه ونین مه زن و سه ره ده ریا زینیه تا مه به ستدار. کو کار دکه ت ژبوؤ دو ماهی ئینا نا ته ف بنه مایین دهر ونیجی دی، ههروه سا دیتنا چاره سه ریج ژبوؤ ئاریشه یین سه ره کیین ژیانج) (۲۶).

سوریا لیزم سه ردا ی واقعی یه، واقع ژى ژبوؤ وی تشتی تی گوئن کو هه بیت، قیجا ئهو هه بوون د جیهانا ماددی ”مه ترالی“ یان ههستی یان ئاگه می ”هشپاری“ ده بیت، یان د هه ستین جیهانا دهر فه یان جیهانا دهر ونج مروقی ده بیت و هه ست پی بکه ت، سوریا لیا ن ده ست ژ





- موجه متتاليه من احلام“ ل ساللا ۱۹۲۴ وەشاندىبوو ب كورتاسى قالا چالاكيتىن دەستكارى سورياليه تىج هەتا ديروكا دەرکەتەنا وان كرىبوو... هەرەسا دسالين ۱۹۲۲- ۱۹۲۴ كۆوارا ”ئەدب“ دوشاندن، زمانحالى تايبەت يا تەفگەرى (بوو) (۴۸) وەزرىن خوە تىدا د وەشاندى.

ئەدەبىياتا فەرەنسى د ناڤەرا هەردوو شەرىن جىهانى بوو مەيدانا تەوژما ”لاوعى - نەئاگەهىي“، ئەو تەوژما مينا كارفەدانا رىاليستى وەراركر و دريژە كيشا و بزاقا سورياليزم لى هات هەبوون. ئەف حالى تەوژما نەئاگەهىي نە تەنى هەلبەستفائين گەنج پى گرتبوو، بەلكو سەرئەپاى هونەرمەند و نفىسكار ب خورت و پيران گرتبوو، ئەف يەك ژى رىكا بانگەشەيا سورياليستان خوەشكرىبوو كو بىژن سورياليزم بزاقە كە خوەزايىيە و نە لادان و ياخيىونە كە سنيلانەيه (۴۹). سورياليست نارمانج و كارى وان ل دژى تەف ياسا و رىسايىن كو دزانين رىگرە ل هەمبەرى هزر و تىفوكرىن و ئازاديا مووژيا هزرين مروقى سەلەلدا... سورياليان هەبوونا هيچ جوړە پەيام و بەرنامە و ئارمانج ب فەر نەددىت و ل دژى ياسا و رىسايان، و هيچ جوړە سانسۆرە كى قەبول ناكەن (۵۰). ئازاديا خەون و نەئاگەهىي ل سەر هەر تىشتى دىنين.

ئەندىرى برىتون ل ساللا ۱۹۲۴ ى يە كەمىن مانيفىستى سوريالى كوژ ”پىنج“ لاپەران پتر بوو بەلاڤكر، هەر ئەو سال بوو ديروكا ساللا پەيدا بوونا سورياليزمى. دوى مانيفىستى دە ئەندىرى برىتون وەسا پىناسە سورياليزمى كرىه (پىويستە يارمەتى ئۆتۆماتىزمى دەروونى بدرىت، بو گەيشتن بە دەربىن، تاكو بە بى بايەخدان بە تىروانىنە ئىستاتىكى و رەوشتە كان واتاى راستەقىنەى بگەيەنى بى چاودىرى عەقل و بىرىك دابرىژى (۵۱)، هەر د وى بەياننامى دە تەكەز لىسەر مروف و ئەو كۆسپىن د كەقنە ژيانا وى دە ئاخفتىيە، هەولدا بسەلمىنىت كو دقوت مروف ئازادىن هەر وەكى زاروك ئازادىن د ئەندىشە و دىناتى و هزركرنى دە (۵۲)، هەروسا (رەخنەى توند گىراوە لەهەندى رۆمانوسى كە دىمەن و پاژوگرته و يەكەكانى ژيان و جىهان وەك خوى فۆتۆ كۆپى دەكەن، ئەوئەندە فۆتۆكارانە ژيان دەگوازەو و ناو رۆمانەكانىان كە خوينەر هيچ لايەنىكى قەشارتى تىدا ببىنىت و مينا رىپورتاژىكى نوچەيى خويندۆتەو...)

بو گالتهو تەوس ئامازە بو رۆمانى ”تاوان و سزاي دەستويشكى دەكات“ (۵۳)، هەرەسا برىتونى خوەست ژئالىگرين خوە كو خوە ژ لوژىكى و مووژى دوربەكەن، ديسان تىدا گرنگىيە كا مەزن ب تىورا فرۆيدى داىه، پشتى بەيانناما ئىكى برىتون پەرتوكا ”تروئىسكى“ خواند سەبارەت ب لىنين و شورشا وان، لايەنگرىا خوە ژبو پارتا كۆمونيست راگەهاندى، هەردقى سەرۆبەندى دە (ل ساللا ۱۹۲۷، ئەراگۆن، برىتون، ئىلووار بوون كۆمونيست و هەمى شىانين خوە د مەزاختن ژبو پشگىريا شورشا گەلان و ئەف يەكژى دژايتا وان بو جەنگين (ڤىتنام و مەراكيش و شورشا جەزائر و بزاقين خورتان ل ئەمريكا و ئەوروپا) (۵۴) لپەى خوە ئانى. دسورياليه تىج دە پشتى قۇناغا نەئاگەهى و نفىسىنا ئۆتۆماتىكى پرنسىپە كە نوو پەيدا دبوو ئەو ژى (پرنسىپىي ماركسى بوو دگۆهرىنا جىهانى دە، پرنسىپىي رانبو دگۆرىنا ژيانى دە) (۵۵) بوو.

ل ۱۵ ى كانونا دووى ساللا ۱۹۲۹ ب خامەيا ئەندىرى برىتون مانيفىستى دووى يا سورياليزمى د كۆوارا شورشا سوريالى هات وەشاندى (۵۶)، هەردوى بەيانى دە ناقى كۆوارا شورشا سوريالى گوهارت بو ”سورياليزم د خزمەتا شورشى دە“، تىدا (جەخت لە وىران كردن و رووخاندنى هەموو ئەوبەهايانە دەكاتەو، كە دژى خىزان وئايىن و نىشمان بوون، لەومانيفىستەدا برىتون زۆر ئەندامى لەبزوئەو كەى دەر كرد وەك (جىرارار Jaerar، و ئارتو Arteo، و كارىف Kareef، و لىپور Limpor) (۵۷)، سورياليزمى ب گرانى هەولا ئازاراندنا (قەيرانا وىژدانى ددا ب دوو روانگين ”ژىرى و ئاكارى“، ژ روانگا ژىرى كار دكەت بو گەهشتنا وى حالەتى كو مروف چ جوداهيا دناڤەرا ”مىرن و ژيان، و راستى و ئاشوپ، و بوورى و داهاىتى، و سەرڤەو ناڤدا، و بەرز و نزم“ دە نەكەت. هەرەسا ژلايىي ئاكارى قە بانگەوازا شورشە كە بنگەهين و ياخيىوونە كە تەواو خرابكارى دكر) (۵۸).

ل پشتى سالين سىهان ئەندىرى برىتون دەست ژ پارتا كۆمونيست قە كيشا و گەهشت قى يەكى كو نابە تەفگەرا وان تىكەل ب كۆمونيست و ئاليان بەه. هەرەو كى (هىگل پىي وايە تاكە كەس ئاوتىنەى هيچ قەوارەيه كى سياسى نابى) (۵۹) و برىتون ى راگەهاندى (ئەمى هەمى



وهرارا سورىاليزمى دگەل مرنا وى سەكنى، لى ئەف بزاف و هزر تا نهۆ ژى مايه و جهه خوه دقادا ئەدهى ده كرىه، ژبو هەر فەكۆلینه كا لسەر قوتابخانەیین نوو وەرە كرن، گەرەكە پشكا سەرەكە و هەرە مەزن ژبو سورىاليزمى بى دياركرن. چونكى ب شيوهه كه بهرچاف دپرانیا ئەدهياتین مللەتین زندى رەنگه دایه.

• سورىاليزم و سىگموند فرۆيد

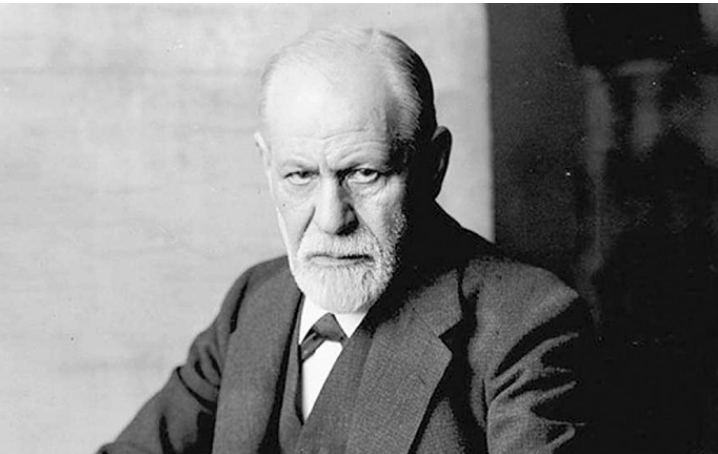
سورىاليهت ب رىكا تيورا فرۆيد ب دەروناسىي فە تى گریدان، باندۆر ل سەر رېبەرىن سورىاليستان كرىه، بزاف هند جارن مينا بزافه كا ئەدهى- دەروناسى تى ناسكرن.

فرۆيد ب دەرفەت ددیت يە كەم سەرەكە كه فتننا هيژا پەيوەندیدار ب زفرۆكه كا گروقهى ب سەلمینت، لدۆر ب جى هیشتنا شونارىن خراب ل سەر دەرونى مرۆقى و خواندنا خوهى دەرونى لسەر وان شینوار و

هەول و بزاقین خوه دى مەزىخین ژ پىخەمەت سەرەكتەنا تەف شۆرەشان<sup>(٦٠)</sup>. هەرۆهسا ل سالالا ١٩٤١ ب سەدهما سەرەهلدانا جەنگى دووى يى جيهانى و داگيركرنا فەرەنسا ژبال نازيان فە، "ئەندرى بریتون" مشەختى ئەمريكا بوو ل نيويوركى ئاكنجى بوو، و هند هەقالین وى ژى مينا ئیلوار و سوپۆ بریارا مانا خوه ل پارىسى دان<sup>(٦١)</sup>، ب سەدهما جەنگى ئەندامین سورىالى ژهەقدوو قوت بوون. لى بریتونى زالگهههك نوو بو سورىاليزمى ئافاكر و نيويورك بوو جهه نوو يى چالاكیين وان، ب شيوهه كه كارتىكەر دەست ب بهرەنگارىا هزرا خوه كر ژبو كيشانا سەرنا هونەرەمەندین ئەمريكى ب هزر و ئایدۆلۆژى و تيفكرينا خوه<sup>(٦٢)</sup>.

لى جفاكا ئەمريكى ئامادەنەبوو بكه قیته بن كارتىكرنا سورىاليهت تى ئەف يەك ژى ژبو وى چەندى دزفريت كو (جفاكا ئەمريكى جفاكه ك گرتى بوون ب فەرەنگا ئەدهى و ئەمريكا خودان پارېزەندیه كا سروشتى بوون و ب ساناهى چەمكىن نوو قەبوول نەكرن)<sup>(٦٣)</sup>. سەرەراى قى يەكى هند ژ هونەرەمەندین ئەمريكى كەتنە بن باندۆرا بزافا سورىالى، بریتون د گەل هەریهك ژ ("دووشامپ، و ماكس ئانستد دا كۆوارى سورىالى "VVV" سى ئەستیره" يان دامەزراند... هەرۆهسا بریتون له نيويورك پيشنگای سورىاليزمى ناساند)<sup>(٦٤)</sup> هۆسا بریتونى وەرارا سورىاليزمى ل ورژى دۆماند. (ل سالالا ١٩٤٢ پيشه كيا مانيفېستا سىيى يا سورىاليزمى ژ لایى بریتون فە هات بەلافكرن و تیدا دياركر كو سورىاليزم هاتیه دۆرپچكرن ژ خەلەت تىنگههشتنا وى كو ژ راستیا خوه دەرەكت ل سەر هندەك ژ مرۆقین نە ژ وى)<sup>(٦٥)</sup> ل سالالا ١٩٤٦ و پيشتى شەر ب داوى هات، بریتون فەگهريا پارىسى، لى نەكارى ژبو سەپاندنا هەژمونا خوهى مينا بەرى فەرز بكه<sup>(٦٦)</sup>، سەرەراى هندى بریتونى دەست ب بزاف و چالاكیين خوه كر، تەفگەر سەر ژنوو زندى كرهه، ب رىكا نفيسينين رۆژنامەقانى و چاپكرنا هند مژاران ل سەر سورىاليزمى ب شىوازهك نووتر، پيشانگهها دووى ياسورىالى فەكر و لقين و فەژینهك خسته قادا ئەدهى سورىالى.

هەتا سالالا ١٩٦٦ ئەندرى بریتون وەغەرا داوىيە كر.



سىگموند فرۆيد

گرى يين دەرونى بكەت، خويابه (فرۆيد يەكيكه لهو هونەرەمەندانەى سەر بەخانەى "دەرونشيكارى" يە، توانى هەر سى ئاستى "ئاگا، نا ئاگا، پيش ئاگا" ديارى بكات، سەرەراى ئەمەش توانى كردهى تيوريزه كردنى "سىكس" و دابهشكردى ئەينگزه كانى "ژيان/ مردن" ديارى بكات)<sup>(٦٧)</sup>. نافبرى د فەكۆلينا خوه دە ئامازە ب پيدقباتيا خەون و غەريزان دايه و د پەرتوو كا خوهى ب نافى "شروقه كرین خەونان" كو ل سالالا ١٩٠١ نفيسى، باندۆرا خوه ل سەر سورىاليان هەبوو<sup>(٦٨)</sup>. نەخاسمه ئەف

هەر ئەف ژى بو ئەگەرئ سەرەكى كو سورىاليست ب تپورا دەروناسى داخبار ببن، چونكى ئەو نازاديا وان د خوەست ل و ر ب دەست دكەفت<sup>(۷۳)</sup>. فرۆيد د فە كۆلينين خوە دە گرنكى ب مەسەلا "ئەو ID"، ئەز EGO، "ئەزى بلند EGO PERSU" دايە. كو ئەف حالەتى كەساتيين دەرونى ل جەم هەر ئينسانە كى هەبوونا وان هەيە.

- ئەو ID: ئانكو حالەتى نەئاگەهيى، ئەف دەستەواژە كە دەربرينى ژ كۆمەكا حەزین كۆم بوى

باندۆر ل سەر ريبەرئ وان بگرانى دەرکەتیه، ژ بەر كو "ئەندرى بریتون" خواندنا خوەى نوژدارى د بياقى نەخوەشیا دەرونى دە قەدانديه، و د ماوى جەنگى يە كى جيهانى دە نووژدارى سەربازى بوويه، جارەسەريا وان سەربازان ب ئەگەرئ شەر رووبرويى نەخوەشیا دەرونى و فەجنقىنى دبون. هەلبەت بریتون ئەف چارە کرنا وان ب ریکا تەحليلاتين فرۆيد يا شروقه کرنا دەرونى ل سەر وان تاقى دکرن<sup>(۶۹)</sup>، هەرەسا ئەف باندۆر ل سەر "سلفادۆر دالى" ژى خوەيا دبه، دەمى کول سالان ۱۹۲۱ ژبو خواندنا

خوە گەشتا مەديديى دكە، و ل و ر ب نفيسين فرۆيد ئاشنا دبه و فە كۆلينين وى كو پەيوەندى ب نەئاگەهيى هەنە دخوينە گەلەك پى داخباردييت، و ئەف يەك دييتە ژيدەرئ يە كى بو کار و هونەرئ وى<sup>(۷۰)</sup>. فە كۆلين و سەربۆرين فرۆيدى وینەيه كى راست و روون بى مروفى نيشان ددەت. ئەفەژى بو ئەگەرئ هندی باندۆر ل هزر و بييرين سورىالى و هەفچەرخيى بکەت، ئەفە پالنەرەك بوو كو هەلبەستين سورىالى ل دووف راستيى بگەرن ل جيهانا نەئاگەهيى، هەستكرن ب جەين بەرزە د جيهانا مروفى دە، تۆمارکرنا فان ئالين نەديار ب ریکا بەرهەميين ئەدەبى<sup>(۷۱)</sup>.

هەرەسا فرۆيد گەلەك گرنكى ب خەون و خەيالان دايە، كو دوو ئالين گرنگ بين ژيانا مروفينه، ب ریکا خەونى

هەرتشتى كو د دل و دەرونى مروفى دە مابت ب ریکا وان رەگەزان تين قالاکرن و دەربرين<sup>(۷۲)</sup>. بریکا خەون و خەيالان مروف هەستين خوە ژ حەز و ئارەزووين خوە بين نەگوتى رە دەدريت، لەورا سورىاليان گەلەك ب گرانى ل سەر مژارين خەون و نە ئاگەهيى سەکنين، چونكى د خەونان دە وان خوە ب نازاديه كا رها دديت، ئەو جيهانا ژ ژيوارى نەدگەهشتنى وان ژ خەونى رە بو خوە دئافراندى. "ئەريک فرۆم" دەمى كو دەست ب فە كۆلين و شروقه کرنا تپورا فرۆيدى کر گەهشت وى باوەرئ كو دخەونى دە نازاديه كا زیدە هەيە، خەبات و خەبتين و دەستيانا دنيا ژيوارى د خەونى دە تونەيه،



كەفالى هونەرمەند/ سلفادۆر دالى

د دەرونى مروفى دە دكەن، و بزاقى دكەت ب سەر دەرونى زالييت و ئەو پەستائين ل سەر دەرونى مروفى هەيى نزم بکەت ب ریکا دەبرينا وان حەزین كۆمبويى، هەلبەت ئەف هەستى نەئاگەهيى هەر دگەل ژ دايكبوونا مروفى وەكو پينكەتەيه كە سەرەكى ل جەم مروفى هەيە<sup>(۷۴)</sup>. واتە كەساتيا ئەو-ID پەتكرنەوهى واقع و كۆمەل و سيستەمى سروشتى و بەرەلاكردى حەز و ئارەزوهكان... واتە بارە دەرونيه كانى خراپ لە مروف دا وەك "شلەژان، و خەموكى، و هيسترىا، و دلەراوكى، و وەسواس، و شيتى، و مەزناتى" هەموى لای ئەو-ID ئاراستە دەكرى و تاكەكەس بەرەو سەرشيتى دەبات،

هزرین وی. ل سالایا ۱۹۲۱ بریتون و فرۆید د هه قدیته کی ده ب گرانی ل سەر مژارین دهرونی و خهون و میتودا وی جقیان، هەر د وی دەمی ده بریتون دخوازه فرۆید بکیشیتته د ناڤ بزافا خوه و مینا یه ک ژ ئەندامین سوریا، لی ههولین وی بی ئەنجام بوون، چونکی فرۆید وهسا هزر دکر ههقیقه تا جانی پشکه که ژ هه بونی و چینابیت دگهل مهتریا ل تا واقعی وهره شیواندن.

فرۆید رازینه بوو ئیمزا خوه ل سەر مانه فیستا راگه هاندنا سوریا لیزمی بکه، یان بیتته سوریا لیست و چالاکیین خوه ل وور ب دۆمینت، لی ههردهم د وی باوهری ده بویه شاعیر و هونه رمه ندین سوریا لی نژیکتین که سن کو ته حلیلاتین دهرونی ب شیویه که کوور و ب باندور د تافراندین وان ده رهنگه ددهن و تیدگه هن، فرۆید سه خمه راتی هه لبه ستقان و رۆمان نفیسان دیژره (هۆزانقان و رۆمان نفیس خوشتقیترین هه قپه یمانیت مهنه و پیدقیه ب باشتین ریزگرتن ئەم ریزی ل شیانین وان بگرین، چونکه ئەو د ناڤه را ئەرد و ئەسمانا دا تشتا دزانن کو ئەم نه شیانینه خهونا پیغه بیینین، ئەو د زانینا دهرونیدا شه ره زانیته مهنه، ئەم خه لکی ئاسایی نه، چونکه ئەو ژ هنده ک کانیا ن دهین کو تا نه ا زانست نه گه هشتیج) (۸۱) ئەو ژ مه باشتەر حاله ت و پیتقیاتیا دهرونی دزانن.

• **خاسیه ت و ئەدگارین به ره مین سوریا لی**

هەر کۆمه کا خوه بده ناسکران وه که بزاف یان ته فگه ر د هەر ئالیه کی ژیا نی ده بیت، ل سەر هند ئەدگار و تایبه ت مهن دیا ن خوه ددهن ناسکران ئەو ژی بریکا مانیفیستا خوه ی ئیعلان کری، کو تیدا هند خال و بنه مایان خوه یا دکن ژبو خوه و ئالیگریین خوه، دکه ن بنگه هه که ده ستوری و پی تی ن ناسکران لدور کۆم دبن.

سوریا لیزم یه که ژ وان بزافا کو د مانیفیستا خوه هند ئەدگار خوه یا کر نه و ل دۆر کۆم بونه، ئانکو باشتره کو ئەم بیژن ب وان ئەگه ران تین ناسکران، خوه یا یه کو سوریا لیزم یه که ژ بزاقین هه ره جیاواز و ناوازه یین سه دسالی بیستج سه ره له دای، وانا جیهانا واقع و راستی ره تدکر و ل دووف جیهانه کا ئاشو پی دگه ریان، دخوه ستن خهون و خه ریزه و هزرین خوه ل سەر لۆژیک

تیگسته عه به سه یه کان و سیمبولیسته کان و هه موو بابته نه جوانه کان "ناشرینه کان" له وی ئاراسته ده کرین (۷۵) و پتر که س د حاله تی نه ئاگه هی و سه ره سه تیا دهرونیدا یه، ئانکو (ده ما هۆزانقان هۆزانه کی فه دهینیت هیژا "ئو" ل سەر که ساتیا وی زال دبیت. له ورا هه رده م دگهل دهرویه ران د مملانی دا یه، بزاف دکه ت یی پیگی ر نه بیت ب یاسا و داب و نه ریتین جقا کی ئانکو ل ده می نفیسی نی، که ساتیا وی د قالبی "ئەز" دا دهر باز دبیته د قالبی "ئو" دا (۷۶) و پاشی ده ست ب فه هاندنا خهونا خوه ی نه ئاگه هی دکه .

- **ئەز EGO**: وانا گونجین دگهل ژیاوری ئیرو و قه بولکرنا ئەو تشتی د ژیاوری ده هه بی (۷۷) که ساتیا ئەز EGO که ساتیه کا تایبه ته ژبو مروقه کی دیار کری، حاله تی ئەز EGO دگهل قوناغا ژیا نا مروقی دهر باز دبیت، ده می ئەم ب شیویه کی لۆژیک کی هزر دکه یین و د حاله تی هشیاری و ئاگه هی و هه سه تپیکری ب دهر دۆرین خوه، حاله تی ئەز EGO کۆنترۆلا دهرونی مروقی دکه ت ژ هه ره فته ره کی جهی سنور به زانندی بیت، هه لبه ت ئەقی کاری ب ریکین جوور ب جوور ئەنجام دده ت (واته EGO فه رمان به تاک ده کات به چ شیویه ک بجولیتته وه) (۷۸).

- **ئەزێ بلند EGO PERSU**: ئەزێ بلند ئەو که ساتیا مروقی یه کو ب "ویژدان" تی ناسکران، ئانکو ئەو دهنگی نزمه کو د دهرونی مروقی هه قی و نه هه قیی ژ هه فدوو جوودا دکه ت (۷۹). ئەگه ر ئەم ل سوریا لیزم و هونه ری بنی رین ب شیویه که ئاشکه را ئەف مژارا دهرونی باندور بسه ر سوریا لیا ن هه یه و رهنگه دایه . ئەگه ر ئەم ل به ره هم و هونه ر و که قالین سوریا لی بنی رین د به ل گو ر خواندنا که سه کی ئاسایی ئەو به ره هم و هونه ر یین که سه کی بن کو ژ لایی دهرونی فه نه ساخ بن، لی ئەو هه ز و ئاره زویین خوه د که ساتیا ID نازاد دکه ن ژ پیخه مه ت خوه ژ سه ردا ی واقعی ده ببینن کو تنی ئەو خوه دی وی جیهانی بن، که واته گه وری نه که مه زن ژ وی بی هیشی و بی باوه ریا وان تی هه بون و د ویران کاری ئاڤا کرنی دروست بکه ن (۸۰). په یوه ندیا فرۆید ب سوریا لیزمی فه وه کی مه دایه خوه یا کران هه ر ل ده ستپیکری ره ره یین سوریا لی که تبه ونه بن باندورا فرۆید و

و ئەقلى و رېڭكويىكى يىت ژيانى دانن، ھەولا پەيئىنا راستيا دەرونى مروّفان ددەن ب نەئاگەھى ۋەك خوە. ب باۋەريا سورياليان ئەگەر ھونەرمەند ب مەنتقى و ب ئاوايە كى ئەقلانى بەرھەمى خوە فەھاندبىت، ئەو بەرھەم نابە بەرھەمەكى رەسەن و ئۆرژىنال، ھەرۋەكى "سلفادۆر دالى" دىيژە (كەمال خوازى ئەوان، لە كەشفكردىنى رېك و پېك و بەردەوامى ئەۋەى غەيرە ئەقلانىە) ئەندرى برىتۆن سەخمەراتى ھونەرى خوە و دۆستىن (۸۲)



سلفادۆر دالى

سوريالى قى تابىيەتمەندىي خويە دكە كو (قولتيرىن ھەستىن مروّف كاتى بە تەۋاۋى تەجەلى و ۋەھمى رىئوئىنى ھەمووشتىك بكات و دەستەھلات لە دەستى بەلگە و ئىنسان دەرىجىت) (۸۳). ئەم لقيژە ھەول ددەين گرگتيرىن ئەدگار و تابىيەتمەندىي سورياليزمى خويە بكەين:

۱- گرنگى نەدان ب بيروباۋەر و ئوولان ھەرۋەھا گرنگى نەدان ب پىئانين ئەخلاقى يىن كو د ناڤ جفاكى دە ھەيىن (۸۴)، ھەروسا بى باۋەربون ب ياساين جفاكى و رەۋشى (و بى بها ھژمارتەن قان ياسايان. بى باۋەربون ب ژيانا سەردەم و قى جىھانى ھەزەل و داشۆرىن ب ژيانا مروّفى و ھەرتشتى د جىھانى دە ھەيىن و دژايەتى كرن دگەل ھەرسىستەمەكى رىكخستى ھەتا مال و دىن ژى) (۸۵).

۲- ب توندى دژايەتيا مەنتقى دكر نەخاسمە ل سەر راستيا مژارا ھەلبەستى، بشۆيەكى گرنگى ددا تشتىن قالا و بى تام و پوچ (۸۶)، ھەروسا ئەول دووڤ جىھانەكا خەيالى د گەريان (كە سەر لەنوى بنىياتى

بىئەۋە بەرامانىكى تر. لەم رەۋشە توانيان باس لە زۆر شت بكەن و پەيوەندى نيوان شتەكان دەربىرن، كە دوور و نزيك پەيوەنديان پىكەۋە نيە. يان بەدەستەۋاژدەيەكى تر دەتوانىن بلىين مەسەلەى "مستەھىل" يان رەتدە كەردەۋە (۸۷).

۳- دەربىرن ژ خواست و ئارەزويىن مروّفى درىكا خوە يا راستەقىنە دە، و دوور ژ ھەرچاقديريەكا ئەقلى بى كو ھىچ تشتەك بۆ پىقەرەين رەۋشى و جوانكارى ۋەرە دانان و باۋەريەكا رەھا "مطلق" ب دەستەھلاتا وان (۸۸).

۴- ھەلبەست لجمە وان خوە رزگاركرن بوو ژ نەرەھەتسى و ئالۆزبون ھەستان (گرنگتيرىن تشت ھەلوئىست ۋەرگرتنە لە سەر ماھىيەتى شىعر و شاعىر لاي سورياليەكان... برىتون كە سەر كەردەى ئەم رىبازە بوو پىي و ابوو شىعر پەيوەستە بە ناخى مروّفەۋە كە پىيىست ناكات بە وشەو زاراۋە و رەنگ دەربىرىت، بەلكو شىعر ھەلوئىستە بەھۆيەۋە ۋەك بارىكى دەرونى و فكري تەمەشاي شتەكان دەكەين) (۸۹).

۵- د بياقى زمان و شىعري دە د ناڤ بەرھەمىن خوە يىن ئەدەبى زمين تىكدشكاندن و تەقلەھف كرىبون، سەخمەراتى ئافراندين ناۋازە بىنن ھۆلى. ھەرۋەسا شۆرەش ل سەر زمانى كەفن ۋەرە كرن ژبو سەر ژ نوو ئافراندا زمانەكى نوو ل گۆر جىھانا خەونين وان بگونجىت.

۶- دەربىرن و ھەسفرنا تشتى ل سەر بنچىنە و بنىياتى شەيولا "سىمبوليزم-جەفەنگخوازى" ب شۆيەي ھىما و جەفەنگى ب ئاوايەكى نەراستەۋەخۆ (۹۰).

۷- لجمە سورياليستان پىدقىيە ژىوار ۋەرە پارچە كرن و ژ نابقىرن و يىت ھەلوەشاندن، پاشى بزاقى بكەن ژ نوو قە ژىوارەك دن ئاقا بكەن. و تىدا ئەو تشتى كو دقئى ژىوارى نەگەھشتى، ژ ژىوارا خوەى ئافراندى خەونين خوە تىدا بجه بىنن.

۸- بايەخ نەدان بە شتى لوجىكى، چونكە لوجىك و بەھاي كۆمەلايەتى دەبن بە ھۆى بەند كردنى ئەو راستيا نە كە لەناخى دەروون و ويژدان دا دەيانەۋى خۆيان دەربىرن... نووسەر لەكاتى بەرھەم ھىنانى كارە ھونەرەكانى دا دەبى خۆى بدات بەدەم لىشاۋى سروس و ئىلھامەۋە (۹۱).



ليستا ژېئەران:

۱۴- ياسين عومەر، كيمياگەرانى ووشە ليكۆلېنەو،  
چا: ياد، ۱، لە چاپكراوھ كانى پروژەى كىتېبى يانەى  
قەلەم، ۲۰۰۷.

۱۵- لەتيف ھەلمەت، لە دادايزمەوھ تا سورياليزم،  
چا، لەريا، چ. ۱، سلىمانى-۲۰۱۰.

۱۶- د. مەھدى مەحفوز، رىبازەكانى ھزرى سياسى  
لە سەردەمى مۆدېرندا، و: شوان ئەحمەد، چا: كارو، چ  
۱-۲۰۱۳.

۱۷- ستار پىرداودى، خوئىندنەوھى مېتافور  
كرانەوھىەك بەروى چەند رايەلەھىەكى رەخنەى، چ  
۲، چا: خانى، دھۆك-۲۰۱۰.

۱۸- ئەحمەد ياسين، سىكس د ھۆزانا نووخازا  
كوردیدا، چا: ھاوار، چ، ۱، دھۆك-۲۰۱۰، ژ وھشائىن  
مەتىن.

۱۹- سىروس پىرھام، رىياليزم و دژە رىياليزم لە  
ئەدەبىياتدا، و: ھەمە كەرىم عارف، چا: وھزارەتا پەرورەدە،  
ھەولېر-۲۰۰۴.

• پەرتووك ب زمانىن بيانى:

۲۰- Peter CHilids, Modernism, First Edi-  
tion, The new critical idiom box, London, 2000  
J. A. Cuddun, Literary Terms and Liter- 21-  
ary Thory, First Edition, Penguinv Box. London,  
.1984

Robert N. Pasotti, Sigmund Freuds The 22-  
interpretation of Dreams, Simon SHster, New  
.York, 1977

۲۳- جمال مىرصادقى- مىمنت مىرصادقى،  
واژەنامە ھنر داستان نويسى- فرھنگ تفصیلی اصطلاح  
ھای ادبیات، نشر مھناز، چاپ دوم، ۱۳۸۷ ھ.

۲۴- دكتور امير على نجومیان، درآمدى برادبیات  
مدرنیست، منبع هفتەنامە فصل نو، ۱۳۸۵ ھ.

۲۵- عبدالعزيز العتيق، في النقد الادبی، دار النهضة  
العربية، ط: ۲، بیروت-۱۹۷۳.

۲۶- زھرە قراگوزلو، سورئالیزم، نگاهی بەآن سوی  
واقعیت، ۱۳۹۱ ھ.

۲۷- دندى محمد اسماعیل، السریالیة و الشعر العربی  
الحديث، مجلة المعرفة، مجلة الثقافية في الجمهورية

• پەرتووك ب زمانى كوردی:

۱- ئەبو عوبەید عەبدوللا زىاب، ھۆزانا نووخازى ل  
دەقەرا بەھدىنان، چا: وھزارەتا پەرورەدەى، چ ۱، ھەولېر  
۲۰۰۵.

۲- د.ئىدریس عەبدوللا، ئەدەبى مۆدېرنىزمى  
ئەورپى، ك- ۲۳ ئەدەبى ھزرى رەخنەى،  
شوباتى ۲۰۱۱.

۳- ئەنوەر مەھمەد تاهر، شكاندنا بازەھیان  
گوتارىن روخنەى، چاپخانا ھاوار، دھۆك، ۲۰۰۲.

۴- عەلى ئەسغەر قەرەباغى، برگە و بنەماكانى  
پۆست مۆدېرنىزم، و: عەلى نازەرىنا، چ ۱.

۵- ئالان تۆرىن، جارەنوسەكانى مۆدېرنە-  
كۆمەلېك تىكستى وەرگىراو، و: مەھمەد ھسەین،  
چا: چوارچرا، چ ۱، ۲۰۰۷.

۶- ھىقى بەروارى، رىبازىن ئەدەبى، چا: ھاوار،  
چ ۱، دھۆك.

۷- د.مەھمەد لەتيف عەبدەلرەھىم باقى نازى،  
دېرۇكا ئەدەبى بيانى يا سەدسالیا '۱۹-۲۰' ى، چا:  
پارىژگەھا دھۆك، چ ۱، دھۆك-۲۰۱۳.

۸- ھەكىم مەلا سالىح، زمان و بىرکردنەوھى  
شىعرى، چا: رۆشنىبىرى، ھەولېر-۲۰۱۶.

۹- ئەھمەد مەھمۇد عەبدوللا، سورياليزم لە شىعرى  
كوردیداوای (راپەرەىن)، نامەى ماستەر، زانكۆى  
كۆپە، ۲۰۰۸.

۱۰- ھ. و. جەستىن، يەكەمىن سەرچاوھى ھونەرى  
مۆدېرن، و: بۆ عەرەبى د.سەيد ئەبولقاسم جەزائىرى، و:  
بۆ كوردى سەيوان سەعیدیان، چا: وھزارەتى پەرورەدە،  
چ ۱، ھەولېر ۲۰۰۶.

۱۱- رەزا سەيد ھسینى، قوتابخا ئەدەبىەكان، و:  
ھەمە كەرىم عارف، چ ۱، چا: وھزارەتى پەرورەدە،  
۲۰۰۶.

۱۲- ئەمىن عبدالقادر، تىكىست دناقبەرا گوتارىن  
رەخنەى رىبازىن ئەدەبىدا، چا: ھاوار، چ ۱، دھۆك.

۱۳- فەرھاد پىربال، رىبازە ئەدەبىەكان، ئەندىشە بۆ  
چاپ و بلاوکردنەوھ، چا: شقان، چ- سىيەم، ۲۰۰۹.



الحديث، مجلة المعرفة، مجلة الثقافية في الجمهورية السورية، دمشق-١٩٩٧، عدد ٤٠٩، ص ٧٩.

٢٥- ه. و. جهستن، يه كه مين سه رچاوهی هونه ری مؤدیون، و بؤ عه ره بی د. سهید نه بولقاسم جه زائیری، و: بؤ كوردی سه یوان سه عیدیان، چا: وه زارتهی په روره ده، چ ١، هه ولیئ ٢٠٠٦، ل ٥٤.

٢٦- آندریه بریتون، بیانات السریالیة، ت: صلاح برمدا، دمشق، ١٩٨٧، ص ٤١.

٢٧- عبدالرزاق الاصفه، المذاهب الادبیة لدي الغرب دراسة، اتحاد كتاب العرب، دمشق ١٩٩٩، ص ١٧١

٢٨- جمال میرصادقی - میمنت میرصادقی، واژه نامه هنر داستان نویسی - فرهنگ تفصیلی اصطلاح های ادبیات، نشر مهناز، چاپ دوم، ١٣٨٧ ه، ص ١٦٩.

٢٩- دیفدهویکنز، الدادائیة والسریالیة "مقدمه قسیرا جدا"، ت: احمد محمد الرویب، مؤسسه هندایو لتعلیم والسقافه مصر، ط ١، قاهره ٢٠١٦، ص ١٥.

٣٠- بنیره "الحركة السریالیة، کیف تفهم الحركة السریالیة فی الفن" د مالپهرا:

<https://www.ts3a.com/%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D9%83%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%84%D9%8A%D8%A9/> ٢٠١٧/١١/٢٠ .

٣١- بنیره "نیده السریالیة" د مالپهرا <http://www.mkani.com/vb/showthread.php?t=448> ٢٠١٧/١٢/٢٠ .

٣٢- بنیره "الحركة السریالیة، کیف تفهم الحركة السریالیة فی الفن" د مالپهرا. <https://www.ts3a.com/%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D9%83%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%84%D9%8A%D8%A9/> ٢٠١٧/١١/٢٠ .

٣٣- محمد لطیف عبدالکریم (باقی نازی)، هه مان ژیدهر، ل ١٨.

٣٤- بنیره "السریالیة اعدادات الندوة العالمیه لشباب الاسلامی" د مالپهرا <http://www.saaidd.net/feraq/mthahb/113.htm> . 15/11/2016

٣٤- د. مصطفی سویف، الاسس النفسیة للابداع الفنی فی الشعر الخاصة، دارالمعارف، منشورات جماعة علم النفس التکامل، ط: رابع - ١٩٦٩، ص ٧.

٣٥- د. نبیل راغب، المذهب الادبیة من الکلاسیکیة الی العشیة، مکتب الثقافة، هیئته المصریه عامه للکتاب، ١٩٨٣، ص ٢٣١.

٣٦- رها سهید حسینی، قوتابخا نه ده بیه کان، و: حه مه کهریم عارف، چ ١، چا: وه زارتهی په روره ده، ٢٠٠٦.

١، ٩.

٦- سرود میرخان، سیبهری مار، ک- ویران، ژماره ٢، بهارا ١٩٩٥، هه ولیئ، ل ٢.

٧- نه نوهر محه مه د تاهر، شکاندنا باز نه یان' گوتارین روخنه بی، چاپخانا هاوار، دهوک، ٢٠٠٢، ل ٨.

٨- نه بو عوبهید عه بدوللا زیاب، هه مان ژیدهر، ل ١٣، ١٤.

9- Peter CHilids, Modernism, First Edition, The new critical idiom box, London, 2000. P.67.

١٠- عه لی نه سفهر قه ره باغی، برکه و بنه ماکانی پؤست مؤدیونیزم، و: عه لی نازهرینا، چ ١، ل ٦.

١١- تالان تۆرین، چاره نوسه کانی مؤدیونیه-کۆمه لیک تینکستی وه رگیوار، و: محه مه د حه سین، چا: چوارچرا، چ ١، ٢٠٠٧، ل ١٠.

١٢- نه بو عوبهید عه بدوللا زیاب، هه مان ژیدهر، ل ٢٠.

١٣- دکتر امیر علی نجومیان، درآمدی برادیات مدرنیست، منبع هفته نامه فصل نو، ١٣٨٥ ه، ل ٣.

14- Robert N. Pasotti, Sigmund Freuds The interpretation of Dreams, Simon SHster, New York, 1977, p.51.

١٥- نه بو عوبهید عه بدوللا زیاب، هه مان ژیدهر، ل ٢١.

١٦- هیقی به روار، ریباژین نه ده بی، چا: هاوار، چ ١، دهوک، ل ٢٦٤-٢٦٣.

١٧- د. محه مه د له تیف عه بدله ره حیم' باقی نازی، دیرۆکا نه ده با بیانی یا سه دسالی ١٩-٢٠ ئ، چا: پارێزگه ها دهوک، چ ١، دهوک-٢٠١٣، ل ١٧٥.

١٨- شه مال نا کره بی، نووخازی پرۆژهیه کئ بجه نه هاتی، ک- بیاف، ژماره ٣٨، حوزهرانی ٢٠١٠، ل ١٥٩.

١٩- حه کیم مه لا سالخ، زمان و بیرکردنه وهی شیعی، چا: روشنبیری، هه ولیئ-٢٠١٦، ل ١٠.

٢٠- عبدالعزیز العتیق، فی النقد الادبی، دار النهضة العربیة، ط: ٢، بیروت-١٩٧٣، ص ٢٥٤.

21- J. A. Cuddun, Literary Terms and Literary Thory, First Edition, Penguin Box. London, 1984, p.591.

٢٢- زهره قراگوزلو، سورئالیزم، نگاهي به آن سوی واقعی، ١٣٩١ ه، ل ٤٠.

<http://arthamadan.ir/PrintListItem.aspx?id=39480>.

٢٣- نه حه مه د محمود عه بدوللا، سورئالیزم له شیعی کوردیدادوای (راپهرین)، نامه ی ماستهر، زانکوی کۆیه، ٢٠٠٨، ل ٤.

٢٤- دندی محمد اسماعیل، السریالیة و الشعر العربی

- ۲۱۶ل .
- ۳۷- عبدالرزاق الاصفر ، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۷۳ .
- ۳۸- ئەمێن عبدالقادر، تێیکست دناقبه‌را گوتارێن ره‌خنه‌یی و رێبازێن ئەده‌بیدا، چا:هاوار، چ ۱، ده‌ۆک، ۲۳۲ل .
- ۳۹- ره‌زا سه‌ید حسینی، هه‌مان ژێده‌ر، ۲۱۷ .
- ۴۰- د.نبیل راغب ، هه‌مان ژێده‌ر ، ص ۲۳۳
- ۴۱- بنێره "فارس سلامة العطار، المذاهب الادبية العالمية رؤية نقدية تاريخية" د مالپه‌را [https://www.diwanalarab.com/spip,](https://www.diwanalarab.com/spip.php?article23359) 10/11/2016
- ۴۲- فه‌هاد په‌ریال، رێبازه ئەده‌بیه‌کان، ئەندێشه بو چا‌پ و بلاوکردنه‌وه، چا: شقان، چ- سییه‌م، ۲۰۰۹، ۲۲۸ل .
- ۴۳- عبدالرزاق الاصفر، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۷۲ .
- ۴۴- فه‌هاد په‌ریال ، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۲ .
- ۴۵- ره‌زا سه‌ید حسینی، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۰ .
- ۴۶- موریس نادو، تاریخ السریالیة، ت: نتیجة الحلاق، منشورات وزارة الثقافة - سوريا، دمشق، ص ۶۷ .
- ۴۷- هه‌مان ژێده‌ر، هه‌مان لاپه‌ر .
- ۴۸- یاسین عومه‌ر، کیمیا گه‌رانی و وشه‌لیکۆلینه‌وه، چا: یاد، چ ۱، له چاپکراوه‌کانی پرۆژه‌ی کتیبی یانه‌ی قه‌له‌م، ۲۰۰۷، ل ۸۰- ۸۱ .
- ۴۹- زه‌ره‌ قراگه‌زلو، همی‌ن منبع، ل ۴۰ .
- ۵۰- ئەحم‌د مه‌حم‌ود عه‌بدوللا، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۱۸ .
- ۵۱- ئەمێن عبدالقادر، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۳ .
- ۵۲- له‌تیف هه‌لمه‌ت، له دادایزه‌وه تا سووریالیزم، چا: له‌ریا، چ ۱، سلیمانی- ۲۰۱۰، ل ۲۰ .
- ۵۳- عبدالرزاق الاصفر، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۷۵ .
- ۵۴- ئەمێن عبدالقادر ، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۶ .
- ۵۵- له‌تیف هه‌لمه‌ت ، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۴۷ .
- ۵۶- ئەحم‌د مه‌حم‌ود عه‌بدوللا هه‌مان ژێده‌ر، ل ۱۸ .
- ۵۷- ئەمێن عبدالقادر، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۸ .
- ۵۸- د. مه‌هدی مه‌حف‌وز، رێبازه‌کانی ه‌زری سیاسی له سه‌رده‌می مؤدیژندا، و: شوان ئەحم‌د، چا: کارۆ، چ ۱- ۲۰۱۳، ل ۳۰۰ .
- ۵۹- عبدالرزاق الاصفر ، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۴۰ .
- ۶۰- دیق‌د ه‌ویکنز ، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۳۴ .
- ۶۱- ادوار لوس سمیث، الحركات الفنية منذ عام ۱۹۴۵، مکتب فنون التشکیلیه، شارقه، سلسله رقم ۱۷ ، ص ۴۱ .
- ۶۲- د.نبیل راغب هه‌مان ژێده‌ر، ص ۲۳۵ .
- ۶۳- له‌تیف هه‌لمه‌ت، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۶۲- ۶۳ .
- ۶۴- ئەمێن عبدالقادر، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۴۲ .
- ۶۵- دیق‌ده‌ویکنز، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۳۶ .
- ۶۶- ستار په‌یراودی، خوێندنه‌وه‌ی میتافۆر "کرانه‌وه‌یه‌ک به‌روی چه‌ند رایه‌له‌یه‌کی ره‌خنه‌یی" ، چ ۲، چا: خانی، ده‌ۆک- ۲۰۱۰، ل ۵۷ .
- ۶۷- فاطمه‌ عمران راجی (د)، أثر نظرية فرويد على السریالیة"سلفادور دالی"نمویجا، مجله‌ کلیه‌ التربیه ، جامع‌ه بابل ، عدد ۱۶، ۲۰۱۴، ص ۱۱۱ .
- ۶۸- محمد اسماعیل دندی، السریالیة و شعر العربی الحدیث، مجله‌ المعرفه، عدد ۴۰۹، سنة ۱۹۹۷، وه‌زاره‌ الثقافة فی الجمهوریة العربیة السوریة، ص ۸۴ .
- ۶۹- أزهار کاضم کریم الشریفی، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۲۵۷ .
- ۷۰- حبیب به‌رور، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۲۱۱ .
- ۷۱- حمه‌ مه‌نتک، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۲ .
- ۷۲- هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۲- ۲۳ .
- ۷۳- د. فاطمه‌ عمران راجی، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۱۱ .
- ۷۴- ئادز دوین، سووریالیزم که روانگه‌ی سایکۆلۆژیه‌وه، و: نامانج عوسمان حمه‌د، ک- وه‌رگێران، دیسه‌مه‌به‌ری ۱۹۹۷، ژماره‌ ۲، وه‌زاره‌تی رو‌شنیبری حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان به‌لاوی ده‌کاته‌وه، ل ۴۰ .
- ۷۵- ئەحم‌د یاسین، سیکس د هۆزانا نووخازا کوردیدا، چا: هاوار، چ ۱، ده‌ۆک- ۲۰۱۰، ژ وه‌شانی‌ن مه‌تین، ل ۳۷ .
- ۷۶- ئادز دوین، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۴۰ .
- ۷۷- حمه‌ مه‌نتک، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳ .
- ۷۸- د. فاطمه‌ عمران راجی، هه‌مان ژێده‌ر، ص ۱۱۲ .
- ۷۹- حمه‌ مه‌نتک، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳ .
- ۸۰- ئەحم‌د یاسین، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۳۶ .
- ۸۱- سیروس په‌رام ، ریالیزم و دژه‌ ریالیزم له ئەده‌بیاتدا، و: حمه‌ که‌ریم عارف، چا: وه‌زاره‌تا په‌روه‌رده، هه‌ولێر- ۲۰۰۴، ل ۱۲۳ .
- ۸۲- هه‌مان ژێده‌ر، هه‌مان لاپه‌ر .
- ۸۳- هیشی به‌رواری، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۴ .
- ۸۴- ئەبو عوبه‌ید عه‌بدللا زیاب، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۳۵ .
- ۸۵- هیشی به‌رواری، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۳۵ .
- ۸۶- هیمداد حسین، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۵۸ .
- ۸۸- ستار عه‌لی، سه‌ریالیزم د ناقبه‌را یاخیبوون و داهینانی دا، ک- په‌یف، ژلاره‌ ۹، ل ۲۴ .
- ۸۹- ئەحم‌د مه‌حم‌ود عه‌بدوللا، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۳۶ .
- ۹۰- معتسه‌م ساله‌یی، سووریالیزم، ک- رو‌شنیبری نوێ، ژماره‌ ۱۱۱، به‌غدا- ۱۹۸۸، ل ۲۵ .
- ۹۱- حمه‌ که‌ریم هه‌ورامی، هه‌مان ژێده‌ر، ل ۲۶۶ .